



Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

Gyldig fra / Valid from: 01.12.2024

1.0	Anvendelsesområde	1.0	Scope of application
1.1	Disse generelle innkjøpsvilkårene (heretter kalt "INNKJØPSBETINGELSER") skal gjelde for alle leveranser av produkter, arbeid og tjenester (heretter "LEVERT VARE") som Origo Solutions AS (heretter kalt "ORIGO") kjøper fra en leverandør (heretter kalt "LEVERANDØR"). De gjelder også for igangsetting av kontrakter eller forretningskontakter.	1.1	These General Terms and Conditions of Purchase (hereinafter "PURCHASING TERMS") shall apply to all deliveries of products, work and services (hereinafter "DELIVERY ITEM") which Origo Solutions AS (hereinafter "ORIGO") purchases from a supplier (hereinafter "SUPPLIER"). They also apply to the initiation of contracts or business contacts.
1.2	LEVERANDØRENS generelle vilkår og betingelser skal ikke gjelde, selv om ORIGO ikke uttrykkelig protesterer mot dem eller aksepterer eller betaler for LEVERT VARE uten forbehold.	1.2	The SUPPLIER's general terms and conditions shall not apply, even if ORIGO does not expressly object to them or accepts or pays for the DELIVERY ITEM without reservation.
2.0	Kontraktsinngåelse og kontraktsendringer	2.0	Conclusion of contract and contract amendments
2.1	Med mindre det er inngått avtale om inngåelse av en kontrakt ved elektronisk datautveksling, er ORIGO sine bestillinger og ordrebekreftelser kun bindende dersom ORIGO utsteder dem skriftlig. Endringer og tillegg til inngåtte avtaler samt sikkerhetsavtaler må også være skriftlige for å være effektive, det samme må frafallelsen av skriftlighetskravet.	2.1	Unless an agreement on the conclusion of a contract by electronic data exchange has been made, ORIGO's orders and order confirmations are only binding if ORIGO issues them in writing. Amendments and supplements to agreements made as well as collateral agreements must also be in writing to be effective, as must the waiver of the written form requirement.
2.2	LEVERANDØREN skal oppgi ordrenummer og dato for ordren i sin ordrebekreftelse og tilhørende korrespondanse. Ved tilbud som avviker fra bestillingen skal LEVERANDØREN tydelig angi avvikene.	2.2	The SUPPLIER shall state the order number and the date of the order in its confirmation of orders and accompanying correspondence. In the event of an offer deviating from the order, the SUPPLIER shall clearly indicate the deviations.
2.3	Med mindre annet er uttrykkelig angitt der, skal LEVERANDØRENS tilbud / kostnadsoverslag ikke godtgjøres.	2.3	Unless expressly stated otherwise therein, the SUPPLIER's tender / cost estimates shall not be remunerated.
3.0	Leveranse; Frister	3.0	Delivery; Deadlines
3.1	Med mindre annet er spesifisert i den individuelle kontrakten, skal LEVERANDØREN levere LEVERT VARE CIP i samsvar med ICC Incoterm® 2020 til leveringsadressen spesifisert av ORIGO. Dersom det ikke er oppgitt noen leveringsadresse i ORIGO sin bestilling, gjelder ORIGO sin hjemmeadresse i Kristiansand, Norge.	3.1	Unless otherwise specified in the individual contract, the SUPPLIER shall deliver the DELIVERY ITEMS CIP in accordance with ICC Incoterm® 2020 to the shipping address specified by ORIGO. If no shipping address is specified in ORIGO's order, ORIGO's home address in Kristiansand, Norway shall apply.
3.2	Varer skal pakkes på en slik måte at skader under transport unngås. Emballasjematerialer skal kun brukes i den grad det er nødvendig for å oppnå dette formålet.	3.2	Goods must be packed in such a way as to avoid damage during transportation. Packaging materials are only to be used to the extent necessary to achieve this purpose.

Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

3.3	Avtalte leveringsdatoer er bindende. Overholdelse av dem er en vesentlig forpliktelse for LEVERANDØREN. Dersom LEVERANDØREN innser at den ikke vil være i stand til å overholde frister eller tidsfrister, må den informere ORIGO umiddelbart om årsakene og forventet varighet av forsinkelsen.	3.3	Agreed delivery dates are binding. Compliance with them is an essential obligation of the SUPPLIER. If the SUPPLIER realizes that it will not be able to meet deadlines or time limits, it must inform ORIGO immediately of the reasons and the expected duration of the delay.
3.4	Dersom LEVERANDØR ikke bærer kostnadene for dette, kan den kun sende LEVERT VARE som ekspressgods eller flyfrakt etter særskilt avtale.	3.4	If the SUPPLIER does not bear the costs for this, it may only send DELIVERY ITEMS as express goods or air freight by special agreement.
3.5	For hvert tilfelle av skyldig overskridelse av en leveringsdato, forplikter LEVERANDØREN seg til å betale ORIGO et kontraktsmessig gebyr på 1 % av totalprisen for LEVERT VARE for hver påbegynt uke med forsinkelse, opp til maksimalt 5 %. Påstanden om lovpålagte erstatningskrav forblir upåvirket. Det kontraktsmessige gebyret skal motregnes mot slike erstatningskrav. ORIGO har rett til å kreve det kontraktsmessige gebyret inntil LEVERANDØRENS faktura er oppgjort, selv om ORIGO ikke forbeholdt seg retten til å gjøre det ved aksept av ytelsen.	3.5	For each case of culpable exceeding of a delivery date, the SUPPLIER undertakes to pay ORIGO a contractual penalty of 1% of the total price for the DELIVERY ITEM for each commenced week of delay, up to a maximum of 5%. The assertion of statutory claims for damages remains unaffected. The contractual penalty shall be offset against such claims for damages. ORIGO is entitled to claim the contractual penalty until the SUPPLIER's invoice has been settled, even if ORIGO did not reserve the right to do so when accepting the performance.
3.6	Aksepten av en forsinket levering eller dellevering av ORIGO utgjør ikke en fraskrivelse av rettighetene som ORIGO har krav på.	3.6	The acceptance of a delayed delivery or partial delivery by ORIGO does not constitute a waiver of the rights to which ORIGO is entitled.
3.7	Delleveranser og tidlige leveranser er kun tillatt hvis de er rimelige for ORIGO eller hvis ORIGO har samtykket til dem skriftlig.	3.7	Partial deliveries and early deliveries are only permitted if they are reasonable for ORIGO or if ORIGO has agreed to them in writing.
3.8	Risikoen for utilsiktet tap og utilsiktet forringelse overgår til ORIGO ved levering av varene.	3.8	The risk of accidental loss and accidental deterioration shall pass to ORIGO upon delivery of the goods.
3.9	På ORIGO sin anmodning skal LEVERANDØREN ta tilbake emballasjen eller deler av denne uten ytterligere kompensasjon på leveringsstedet etter § 3.1.	3.9	At ORIGO's request, the SUPPLIER shall take back the packaging or parts thereof without further compensation at the place of performance according to § 3.1.
4.0	Inspeksjon av inngående varer	4.0	Incoming goods inspection
4.1	LEVERANDØREN skal kun levere LEVERT VARE som er fullstendig kontrollert og funnet å være i god stand og frasier seg derfor en detaljert inngående varekontroll hos ORIGO. ORIGO skal undersøke innkommende LEVERT VARE for åpenbare skader (spesielt transportskader), samt for avvik i LEVERT VARE sin identitet og mengde på grunnlag av leveringsdokumentene, så langt og så snart dette er mulig i den ordinære driften.	4.1	The SUPPLIER shall only deliver DELIVERY ITEMS that have been fully inspected and found to be in good condition and therefore waives a detailed incoming goods inspection at ORIGO. ORIGO shall inspect incoming DELIVERY ITEMS for obvious damage (especially transport damage) as well as for deviations in identity and quantity of the DELIVERY ITEMS on the basis of the delivery documents, insofar and as soon as this is feasible in the ordinary course of business.
4.2	ORIGO skal gi melding om mangler som oppdages under kontrollen etter § 4.1 innen ti kalenderdager etter mottak av leveransen, andre mangler innen ti kalenderdager etter oppdagelsen. Innenfor disse	4.2	ORIGO shall give notice of defects discovered during the inspection according to § 4.1 within ten calendar days after receipt of the delivery, other defects within ten calendar days after discovery.

Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

periodene frafaller LEVERANDØREN innsigelsen om forsinket melding om mangler.

Within these periods, the SUPPLIER waives the objection of delayed notification of defects.

5.0 Godkjennelse

5.1 Dersom tjenesten som skal ytes består av en arbeidsutførelse eller arbeidsleveranse, kreves en formell godkjennelse. Etter at LEVERANDØREN har varslet ORIGO om fullføringen av LEVERT VARE og har overlevert de relevante dokumentene til ORIGO, skal ORIGO gjennomføre godkjennelsen.

5.2 Det skal utarbeides en formell godkjennelsesrapport ved godkjennelse. Formell godkjennelse skjer først når LEVERANDØREN har utbedret eventuelle påviste mangler. Godkjennelse kan ikke nektes på grunn av uvesentlige mangler. LEVERANDØREN skal utbedre manglene umiddelbart, men senest innen en rimelig frist fastsatt av ORIGO.

5.3 En presumsjon om godkjennelse er utelukket. Verken operasjonell overlevering av tjenesten som tilbys eller betalinger utført av ORIGO skal utgjøre godkjennelse av tjenesten.

5.4 Det er ingen rett til delvis aksept.

5.0 Acceptance

5.1 If the service to be rendered consists of a work performance or work delivery, a formal acceptance is required. After the SUPPLIER has notified ORIGO of the completion of the DELIVERY ITEM and has handed over the relevant documents to ORIGO, ORIGO shall carry out the acceptance.

5.2 A formal acceptance report shall be drawn up on acceptance. Formal acceptance only takes place when the SUPPLIER has rectified any defects identified. Acceptance cannot be refused due to insignificant defects. The SUPPLIER shall rectify the defects immediately, but at the latest within a reasonable period set by ORIGO.

5.3 A fiction of acceptance is excluded. Neither the operational handover of the service provided nor payments made by ORIGO shall constitute acceptance of the service.

5.4 There is no entitlement to partial acceptance.

6.0 Kvalitet, ulykkesforebygging, farlige stoffer

6.1 Der det er aktuelt skal LEVERANDØREN opprettholde et kvalitetssikringssystem, f.eks. i henhold til DIN EN ISO 9001. ORIGO har rett til å gjennomgå systemet etter konsultasjon.

6.2 LEVERANDØREN skal alltid ta hensyn til de anerkjente tekniske regler for kvaliteten på LEVERT VARE som skal leveres til ORIGO og skal informere ORIGO om tekniske forbedringsmuligheter.

6.3 LEVERANDØREN skal følge ulykkesforebyggende forskrifter etter forskriften i yrkesskadeforsikringsloven.

6.4 LEVERANDØREN forplikter seg til ikke å bruke noen stoffer i henhold til § 1 i Forskrift om klassifisering, merking og emballering av stoffer og blandinger (CLP-forordningen) i LEVERT VARE uten forutgående uttrykkelig skriftlig samtykke fra ORIGO. I tilfelle LEVERANDØREN leverer stoffer som er farlige stoffer i henhold til forordningen om farlige stoffer (CLP-forordningen), er LEVERANDØREN forpliktet til

6.0 Quality, accident prevention, hazardous substances

6.1 Where applicable, the SUPPLIER shall maintain a quality assurance system, e.g. in accordance with DIN EN ISO 9001. ORIGO is entitled to review the system after consultation.

6.2 The SUPPLIER shall always take into account the recognized rules of technology for the quality of the DELIVERY ITEMS to be delivered to ORIGO and shall inform ORIGO of technical improvement possibilities.

6.3 The SUPPLIER must observe the accident prevention regulations according to the regulations of the Norwegian Occupational Injury Insurance Act.

6.4 The SUPPLIER undertakes not to use any substances within the meaning of § 1 of the Norwegian Ordinance on classification, labeling and packaging of substances and mixtures (CLP Ordinance) in the DELIVERY ITEMS without the prior express written consent of ORIGO. In the event that the SUPPLIER delivers substances that are hazardous substances within the meaning of the Hazardous Substances Ordinance (CLP

Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

å levere EUs sikkerhetsdatablad (CLP-forordningen) før levering uten å bli bedt om det.

regulation), the SUPPLIER is obliged to provide the EC safety data sheet (CLP regulation) prior to delivery without being requested to do so.

6.5 LEVERANDØREN forplikter seg til å overholde stoffforbud og restriksjoner samt relaterte informasjonsforpliktelser (f.eks. i henhold til Art. 33 i European Chemicals Regulation on Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals - REACH-forordningen) og returforpliktelser iht. til gjeldende internasjonale, europeiske og nasjonale lovbestemmelser, direktiver og forskrifter. LEVERANDØREN skal være ansvarlig for ethvert brudd på disse forpliktelsene og skal holde ORIGO skadesløs mot eventuelle krav fra tredjeparter og kompensere ORIGO for eventuelle skader som oppstår direkte eller indirekte fra brudd på disse forpliktelsene..

6.5 The SUPPLIER undertakes to comply with substance bans and restrictions as well as related information obligations (e.g. according to Art. 33 of the European Chemicals Regulation on Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals - REACH Regulation) and take-back obligations according to the applicable international, European and national legal provisions, directives and regulations. The SUPPLIER shall be liable for any breach of these obligations and shall indemnify ORIGO against any claims of third parties and compensate ORIGO for any damages arising directly or indirectly from the breach of these obligations.

6.6 Hvis LEVERANDØREN utfører sine tjenester helt eller delvis i ORIGO sine lokaler i henhold til kontrakten, skal gjeldende sikkerhets- og miljøvernblad gjelde. Dersom dette ikke er tilgjengelig for LEVERANDØR, plikter LEVERANDØR å innhente det fra ORIGO før arbeidet starter.

6.6 If the SUPPLIER performs its services partially or completely on ORIGO's premises in accordance with the contract, the applicable safety and environmental protection leaflet shall apply. If this is not available to the SUPPLIER, the SUPPLIER is obliged to obtain it from ORIGO before starting work.

7.0 Omfang av tjenester, garanti, ansvar for mangler

7.0 Scope of services, warranty, liability for defects

7.1 LEVERANDØREN garanterer at LEVERT VARE har de kontraktsmessig avtalte egenskapene (f.eks. spesifikasjoner) og er i samsvar med de kontraktsmessig avtalte - eller hvis ikke slikt formål er avtalt, den vanlige - tiltenkte bruken, de anerkjente tekniske regler og gjeldende lovbestemte og offentlige forskrifter, særlig godkjenningforskrifter, helse- og sikkerhetsforskrifter og ulykkesforebyggende forskrifter. I den grad CE-, DIN-, ISO-, VDE-, VDI- eller DVGW-standarder eller tilsvarende standarder gjelder for LEVERT VARE, må den være i samsvar med dem på tidspunktet for overføring av risiko. Bestemmelsene i denne paragraf skal også gjelde for bygge-, monterings- eller installasjonsarbeid som skal utføres av LEVERANDØREN i forbindelse med LEVERT VARE.

7.1 The SUPPLIER warrants that the DELIVERY ITEM has the contractually agreed properties (e.g. specifications) and complies with the contractually agreed - or if no such purpose has been agreed, the usual - intended use, the recognized rules of technology and the applicable statutory and official regulations, in particular approval regulations, occupational health and safety regulations and accident prevention regulations. Insofar as CE, DIN, ISO, VDE, VDI or DVGW standards or equivalent standards are applicable to the DELIVERY ITEM, it must comply with them at the time of transfer of risk. The provisions of this paragraph shall also apply to construction, assembly or installation work to be carried out by the SUPPLIER in connection with the DELIVERY ITEM.

7.2 Dersom det kreves en produsenterklæring eller en samsvarserklæring (CE) i henhold til ECs maskindirektiv for LEVERT VARE, skal LEVERANDØREN utarbeide denne og gjøre den tilgjengelig for ORIGO umiddelbart for egen regning.

7.2 If a manufacturer's declaration or a declaration of conformity (CE) within the meaning of the EC Machinery Directive is required for the DELIVERY ITEM, the SUPPLIER shall prepare this and make it available to ORIGO immediately at its own expense.

Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

7.3	LEVERANDØREN skal levere all dokumentasjon, driftsinstruksjoner og andre dokumenter som er nødvendige for kontraktmessig bruk av LEVERT VARE i de språkversjoner som kreves av loven. ORIGO har rett til å integrere LEVERANDØRENS driftsinstruksjoner og dokumentasjon i sin driftsinstruks eller dokumentasjon for det overordnede systemet, med eller uten referanse til LEVERANDØREN.	7.3	The SUPPLIER shall provide all documentation, operating instructions and other documents necessary for the contractual use of the DELIVERY ITEM in the language versions required by law. ORIGO is entitled to integrate the SUPPLIER's operating instructions and documentation into its operating instructions or documentation for the overall system, with or without reference to the SUPPLIER.
7.4	Ved levering av ufullstendig maskin i henhold til EFs maskindirektiv skal LEVERANDØR vedlegge innbyggingserklæring og monteringsanvisning som beskriver alle grensesnitt til det overordnede systemet med informasjon om helse- og sikkerhetskrav som skal overholdes.	7.4	When delivering an incomplete machine within the meaning of the EC Machinery Directive, the SUPPLIER shall enclose a declaration of incorporation and assembly instructions describing all interfaces to the overall system with information on the health and safety requirements to be complied with.
7.5	Ved en mangel ved LEVERT VARE skal ORIGO ha rett til de lovfestede rettighetene.	7.5	In the event of a defect in the DELIVERY ITEM, ORIGO shall be entitled to the statutory rights.
7.6	Hvis LEVERANDØREN mislykkes i utbedring av mangel på LEVERT VARE innen utløpet av en rimelig frist, fastsatt for LEVERANDØREN, har ORIGO rett til selv å utbedre mangelen, få dem utbedret av tredjeparter eller å skaffe en erstatning andre steder og kreve refusjon av nødvendige utgifter. Det samme gjelder dersom LEVERANDØR nekter etterfølgende ytelse. ORIGO har ikke rett til disse rettighetene dersom LEVERANDØREN rettmessig nekter tilleggsytelse.	7.6	After the unsuccessful expiry of a reasonable period set for the SUPPLIER for subsequent performance, ORIGO is entitled to rectify defects itself, to have them rectified by third parties or to procure a replacement elsewhere and to demand reimbursement of the necessary expenses. The same applies if the SUPPLIER refuses subsequent performance. ORIGO is not entitled to these rights if the SUPPLIER rightfully refuses supplementary performance.
7.7	LEVERANDØREN skal bestrebe seg på å oppfylle sine etterfølgende ytelsesforpliktelser så raskt som mulig i alle tilfeller, under hensyntagen til sine organisatoriske forhold.	7.7	The SUPPLIER shall endeavor to fulfil its subsequent performance obligations as quickly as possible in any case, taking into account its organizational circumstances.
7.8	Krav om mangler foreldes 24 måneder etter igangsetting eller første gangs bruk av LEVERT VARE, men senest 36 måneder etter levering.	7.8	Claims for defects shall become time-barred 24 months after commissioning or first use of the DELIVERY ITEM, but no later than 36 months after delivery.
7.9	For etter-leverte deler av LEVERT VARE begynner garantitiden for mangler på nytt ved fullføring av etter-leveransen, og for reparerte deler ved fullført reparasjon. Dette gjelder ikke hvis LEVERANDØREN gir etterfølgende ytelse for ORIGO av en annen grunn enn eliminering av en defekt.	7.9	For subsequently delivered parts of the DELIVERY ITEMS, the liability period for defects begins anew upon completion of the subsequent delivery, and for repaired parts upon completion of the repair. This does not apply if the SUPPLIER provides subsequent performance for ORIGO for a reason other than the elimination of a defect.
8.0	Prøver, tegninger og modeller	8.0	Samples, drawings and models
8.1	LEVERT VARE produsert i henhold til ORIGO sine spesifikasjoner og tegninger kan kun leveres til ORIGO. Dette gjelder også hvis	8.1	DELIVERY ITEMS manufactured according to ORIGO's specifications and drawings may only be delivered to ORIGO. This also applies if a) the SUPPLIER has procured tools, models and other items at its own expense;

Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> a) LEVERANDØREN har anskaffet verktøy, modeller og andre gjenstander for egen regning; b) LEVERT VARE kan ikke aksepteres på grunn av mangler; c) ingen ytterligere bestillinger eller provisjoner kan legges inn. | <ul style="list-style-type: none"> b) DELIVERY ITEMS cannot be accepted due to defects; c) no further orders or commissions can be placed. |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>8.2 ORIGO forbeholder seg alle eiendomsrettigheter og industrielle rettigheter til prøver, tegninger, modeller og andre dokumenter som ORIGO gjør tilgjengelig for LEVERANDØREN eller som LEVERANDØR får kjennskap til på annen måte; disse dokumentene kan ikke gjøres tilgjengelige for tredjeparter. LEVERANDØREN skal oppbevare prøvene, tegningene, modellene og andre dokumenter nøye og atskilt fra egne og tredjeparts gjenstander. Etter fullføring av forespørsler og bestillinger og på ORIGO's forespørsel, må de returneres umiddelbart.</p> | <p>8.2 ORIGO reserves all property rights and industrial property rights to samples, drawings, models and other documents which ORIGO makes available to the SUPPLIER or which the SUPPLIER becomes aware of in any other way; these documents may not be made accessible to third parties. The SUPPLIER shall store the samples, drawings, models and other documents carefully and separately from its own- and third-party items. After completion of inquiries and orders and upon ORIGO's request, they must be returned immediately.</p> |
|--|--|

9.0 Skadesløsholdelse fra tredjeparts krav 9.0 Indemnification from third-party claims

- | | |
|---|--|
| <p>9.1 LEVERANDØREN garanterer at LEVERT VARE og deres kontraktsmessige bruk ikke krenker noen patentrettigheter, opphavsrettigheter eller andre industrielle eiendomsrettigheter til tredjeparter..</p> | <p>9.1 The SUPPLIER warrants that the DELIVERY ITEMS and their contractual use do not infringe any patent rights, copyrights or other industrial property rights of third parties.</p> |
| <p>9.2 LEVERANDØREN skal holde ORIGO skadesløs mot ethvert krav fra tredjeparter basert på (i) brudd på patenter, opphavsrett eller andre eiendomsrettigheter til tredjeparter eller (ii) ansvar for skade på liv, lemmer, helse eller eiendom forårsaket av LEVERT VARE eller deres kontraktsmessige bruk, f.eks. på grunn av produktfeil på LEVERT VARE etter produktansvarsloven eller dersom aktuelt en utenlandsk lov tilsvarende produktansvarsloven.</p> | <p>9.2 The SUPPLIER shall indemnify ORIGO against any claims by third parties based on (i) infringement of patent, copyright or other proprietary rights of third parties or (ii) liability for injury to life, limb, health or property caused by the DELIVERY ITEMS or their contractual use, e.g. due to product defects of the DELIVERY ITEMS under the Product Liability Act or if applicable a foreign law corresponding to the Product Liability Act.</p> |
| <p>9.3 Erstatningen inkluderer ansvar overfor tredjeparter, samt eventuelle kostnader og utgifter ORIGO pådrar seg som følge av kravet, inkludert retts- og advokatkostnader.</p> | <p>9.3 The indemnification includes liabilities to third parties as well as any costs and expenses incurred by ORIGO as a result of the claim, including court and legal costs.</p> |
| <p>9.4 Erstatningskravet oppstår på utnyttelsestidspunktet.</p> | <p>9.4 The indemnification claim arises at the time of utilization.</p> |

10.0 Hemmelighold 10.0 Secrecy

- | | |
|--|--|
| <p>10.1 LEVERANDØREN er forpliktet til å holde konfidensiell all teknisk, kommersiell og annen informasjon (f.eks. tegninger, beregninger, illustrasjoner og andre dokumenter og registreringer) mottatt direkte eller indirekte fra ORIGO i forbindelse med initiering, inngåelse og gjennomføring av individuelle kontrakter (heretter</p> | <p>10.1 The SUPPLIER is obliged to keep confidential all technical, commercial and other information (e.g. drawings, calculations, illustrations and other documents and records) received directly or indirectly from ORIGO in connection with the initiation, conclusion and implementation of individual contracts (hereinafter "CONFIDENTIAL</p> |
|--|--|

Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

kalt "KONFIDENSIELL INFORMASJON") og for ikke å bruke den til noe formål annet enn gjennomføringen av den enkelte kontrakt. Spesielt kan LEVERANDØREN ikke kommersielt utnytte den KONFIDENSIELLE INFORMASJON, gjøre den til gjenstand for industrielle eiendomsrettigheter, gi den videre til tredjeparter eller gjøre den tilgjengelig på annen måte.

INFORMATION") and not to use it for any purpose other than the implementation of the individual contract. In particular, the SUPPLIER may not commercially exploit the CONFIDENTIAL INFORMATION, make it the subject of industrial property rights, pass it on to third parties or make it accessible in any other way.

10.2 Unntatt fra konfidensialitetsplikten og bruksbegrensningen er slik informasjon som (i) allerede er lovlig i LEVERANDØRENS besittelse på tidspunktet for overføring av ORIGO, (ii) er lovlig i det offentlige domene, (iii) er lovlig innhentet fra tredjeparter, eller (iv) må avsløres på grunn av lovbestemte, rettslige eller offisielle opplysningsplikter.

10.2 Excluded from the confidentiality obligation and restriction of use is such information which (i) is already lawfully in the SUPPLIER's possession at the time of transmission by ORIGO, (ii) is lawfully in the public domain, (iii) was lawfully obtained from third parties, or (iv) must be disclosed due to statutory, judicial or official disclosure obligations.

10.3 LEVERANDØREN skal gjøre KONFIDENSIELL INFORMASJON tilgjengelig for sine ansatte og stedfortredende agenter, samt underleverandører autorisert av ORIGO kun i den grad det er nødvendig for gjennomføringen av den individuelle kontrakten. LEVERANDØREN skal sikre ved hensiktsmessige kontraktsmessige avtaler at disse ansatte, stedfortredende agenter og underleverandører er bundet til hemmelighold i samsvar med bestemmelsene i disse INNKJØPSBETINGELSER og skal være ansvarlig overfor ORIGO for deres overholdelse av disse forpliktelsene.

10.3 The SUPPLIER shall make the CONFIDENTIAL INFORMATION available to its employees and vicarious agents as well as subcontractors authorized by ORIGO only to the extent necessary for the implementation of the individual contract. The SUPPLIER shall ensure by appropriate contractual agreements that these employees, vicarious agents and subcontractors are bound to secrecy in accordance with the provisions of these PURCHASING CONDITIONS and shall be responsible to ORIGO for their compliance with these obligations.

10.4 KONFIDENSIELL INFORMASJON kan bare avsløres til andre tredjeparter med uttrykkelig skriftlig samtykke fra ORIGO.

10.4 The CONFIDENTIAL INFORMATION may only be disclosed to other third parties with the express written consent of ORIGO.

10.5 Ovennevnte taushetsplikt og bruksbegrensninger skal fortsatt gjelde i fem (5) år etter opphør av den enkelte kontrakt, med unntak av forretningshemmeligheter i henhold til Den Norske Lov om vern av forretningshemmeligheter (Forretnings-hemmelighetsloven, FHL), for hvilke taushetsplikten og bruksbegrensningene skal fortsette å gjelde så lenge deres status under FHL vedvarer.

10.5 The aforementioned confidentiality obligations and restrictions on use shall continue to apply for five (5) years after termination of the individual contract in question, with the exception of trade secrets within the meaning of the Norwegian Trade Secrets Protection Act (Forretningshemmelighetsloven, FHL), for which the confidentiality obligations and restrictions on use shall continue to apply for as long as their status under the FHL persists.

11.0 Sporbarhet

11.0 Traceability

11.1 LEVERANDØREN forplikter seg til å merke LEVERT VARE på en slik måte eller, dersom dette er umulig eller uhensiktsmessig, treffe andre egnede tiltak for å sikre at han umiddelbart kan fastslå hvilke andre leveranser eller LEVERT VARE som kan bli berørt dersom det oppstår en mangel i LEVERT VARE.

11.1 The SUPPLIER undertakes to mark the DELIVERY ITEMS in such a way or, if this is impossible or inappropriate, to take other suitable measures to ensure that it can immediately determine which other deliveries or DELIVERY ITEMS could be affected if a defect occurs in the DELIVERY ITEMS.

11.2 Dersom LEVERANDØR innser at allerede leverte LEVERT VARE kan ha mangler eller tekniske feil, skal han umiddelbart informere ORIGO om dette og

11.2 If the SUPPLIER realizes that already delivered DELIVERY ITEMS might have defects or technical faults, he shall immediately inform ORIGO about

Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

årsakene til det, slik at ORIGO, om nødvendig i samordning med LEVERANDØR, kan foreta spesifikke undersøkelser av LEVERT VARE eller produktene produsert av dem for å unngå mulige skader eller ulemper.

this and the reasons for it, so that ORIGO, if necessary in coordination with the SUPPLIER, can carry out specific examinations of the DELIVERY ITEMS or the products manufactured from them in order to avoid possible damages or disadvantages.

12.0 Priser, betaling og pakking

12.1 De avtalte priser er nettopriser pluss gjeldende lovpålagt merverdiavgift. Med mindre annet er avtalt i enkelttilfeller, inkluderer prisen alle tilleggstjenester (f.eks. montering, installasjon), samt kostnader for forsvarlig pakking, transport og transport- og ansvarsforsikring.

12.2 Med mindre annet er avtalt, forfaller betalinger enten innen 14 dager minus 3 % rabatt, eller innen 30 dager uten fradrag, i hvert tilfelle regnet fra datoen for mottak av en korrekt og kontrollerbar faktura av ORIGO og etter fullstendig levering eller utførelse av service.

12.3 Betalinger fra ORIGO betyr ikke at ORIGO anerkjenner eller aksepterer LEVERT VARE som værende i samsvar med kontrakten og betyr ikke fraskrivelse av kontraktsmessige eller lovfestede rettigheter, f.eks. krav om mangler eller skader.

12.0 Prices, payment and packaging

12.1 The agreed prices are net prices plus the applicable statutory value added tax. Unless otherwise agreed in individual cases, the price includes all ancillary services (e.g. assembly, installation) as well as costs for proper packaging, transportation and transport and liability insurance.

12.2 Unless otherwise agreed, payments are due either within 14 days less 3% discount, or within 30 days without deduction, in each case calculated from the date of receipt of a correct and verifiable invoice by ORIGO and after complete delivery or performance of the service.

12.3 Payments by ORIGO do not mean that ORIGO recognizes or accepts the DELIVERY ITEMS as being in accordance with the contract and do not mean a waiver of contractual or statutory rights, e.g. claims for defects or damages.

13.0 Samfunnsansvar, overholdelse av lovforskrifter

13.1 I sin forretningsvirksomhet legger ORIGO stor vekt på samfunnsansvar overfor egne ansatte og samfunnet og forventer det samme av sine LEVERANDØRER. Følgende prinsipper er av spesiell betydning og må følges av LEVERANDØREN:

- Respekt for menneskerettigheter;
- Forbud mot barne- og tvangsarbeid;
- Ingen diskriminering på grunnlag av kjønn, alder, funksjonshemming, seksuell identitet, nasjonalitet, sivilstatus, rase eller etnisk opprinnelse, religion eller tro, fagforeningsmedlemskap, politisk tilhørighet, veteranstatus eller andre kjennetegn beskyttet av lokal lov;
- Overholdelse av helse- og sikkerhetskrav på arbeidsplassen;
- Overholdelse av sosialt akseptable arbeidsforhold;
- Beskyttelse mot vilkårlige personelltiltak;

13.0 Corporate social responsibility, compliance with legal regulations

13.1 In its business activities, ORIGO attaches great importance to social responsibility towards its own employees and society and expects the same from its SUPPLIERS. The following principles are of particular importance and must be observed by the SUPPLIER:

- Respect for human rights;
- Prohibition of child and forced labor;
- No discrimination on the basis of gender, age, disability, sexual identity, nationality, marital status, racial or ethnic origin, religion or belief, trade union membership, political affiliation, veteran status or any other characteristic protected by local law;
- Compliance with occupational health and safety requirements;
- Compliance with socially acceptable working conditions;
- Protection against arbitrary personnel measures;

Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

- Sikre ansettelser gjennom opplæring og videreutdanning;
 - Skape forhold som gjør at ansatte kan nyte en anstendig levestandard;
 - Godtgjørelse som gjør det mulig å sikre et levebrød, inkludert sosial og kulturell deltakelse;
 - Realisering av like muligheter og familievennlig rammebetingelser;
 - Beskyttelse av urfolks rettigheter;
 - Forbud mot bestikkelser og utpressing;
 - Ivareta dyrevelferd og beskyttelse, spesielt følge 3R-prinsippet (erstatning, reduksjon, foredling) i dyreforsøk;
 - Positiv og negativ organisasjonsfrihet;
 - Overholdelse av gjeldende bestemmelser i konkurranse- og antitrustlovgivning;
 - Overholdelse av gjeldende antikorrupsjonsforskrifter;
 - Overholdelse av gjeldende forskrifter om forebygging av hvitvasking av penger;
 - Overholdelse av gjeldende databeskyttelsesforskrifter;
 - Overholdelse av gjeldende eksportkontrollforskrifter og;
 - Overholdelse av gjeldende lover og forskrifter.
- Ensuring employability through training and further education;
 - Creating conditions that allow employees to enjoy a decent standard of living;
 - Remuneration that makes it possible to secure a livelihood, including social and cultural participation;
 - Realization of equal opportunities and family-friendly framework conditions;
 - Protection of indigenous rights;
 - Prohibition of bribery and extortion;
 - Safeguarding animal welfare and protection, in particular observing the 3R principle (Replacement, Reduction, Re-finement) in animal experiments;
 - Positive and negative freedom of association;
 - Compliance with the applicable provisions of antitrust and competition law;
 - Compliance with applicable anti-corruption regulations;
 - Compliance with the applicable regulations on the prevention of money laundering;
 - Compliance with the applicable data protection regulations;
 - Compliance with the applicable export control regulations and;
 - Compliance with applicable laws and regulations.

13.2 Ved mislighold av sine forpliktelser etter § 13.1 plikter LEVERANDØREN å treffe og gjennomføre hensiktsmessige korrigerende tiltak. ORIGO er berettiget til å nekte å samarbeide om levering av tjenester, å nekte aksept av LEVERT VARER og å nekte betaling av godtgjørelse så lenge LEVERANDØREN ikke overholder en relevant lovbestemmelse eller i den grad dette vil bryte med en relevant lovbestemmelse.

13.2 In the event of a breach of its obligations under § 13.1, the SUPPLIER is obliged to take and carry out appropriate corrective measures. ORIGO is entitled to refuse to cooperate in the provision of services, to refuse acceptance of DELIVERY ITEMS and to refuse payment of remuneration as long as the SUPPLIER does not comply with a relevant legal provision or insofar as this would violate a relevant legal provision.

13.3 Dersom LEVERANDØREN skyldig bryter en forpliktelse etter § 13.1, forbeholder ORIGO seg retten til å trekke seg fra inngåtte individuelle kontrakter eller å si opp dem uten varsel.

13.3 If the SUPPLIER culpably violates an obligation from § 13.1, ORIGO reserves the right to withdraw from concluded individual contracts or to terminate them without notice.

14.0 Overdragelse, overføring av forpliktelser

14.0 Assignment, transfer of obligations

14.1 Bortsett fra tilfeller beskrevet i den norske finansavtaleloven, har LEVERANDØREN ikke rett til å overdra eller pantsette sine krav mot ORIGO eller å få dem innkrevd av tredjeparter. Dersom LEVERANDØREN allikevel overdrar sine krav til tredjeparter eller får dem innkrevd av tredjeparter, kan ORIGO etter eget skjønn betale både

14.1 Except in cases described in the Norwegian Financial Agreements Act, (Finansavtaleloven) the SUPPLIER is not entitled to assign or pledge his claims against ORIGO or to have them collected by third parties. If the SUPPLIER nevertheless assigns its claims to third parties or has them collected by third parties, ORIGO may, at its discretion, pay

Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

	LEVERANDØREN og tredjeparten med utløsende virkning.		both the SUPPLIER and the third party with discharging effect.
14.2	LEVERANDØREN kan ikke overføre sine forpliktelser under den individuelle kontrakten, helt eller delvis, til tredjeparter uten ORIGO sin skriftlige samtykke. Hvis ORIGO godtar en overføring til en tredjepart, forblir LEVERANDØREN solidarisk ansvarlig.	14.2	The SUPPLIER may not transfer its obligations under the individual contract, in whole or in part, to third parties without ORIGO's written consent. If ORIGO agrees to a transfer to a third party, the SUPPLIER remains jointly and severally liable.
14.3	ORIGO kan overføre sine rettigheter og forpliktelser i henhold til disse INNKJØPSVILKÅRENE og individuelle kontrakter inngått under disse til selskaper tilknyttet ORIGO uten LEVERANDØRENS forhåndssamtykke.	14.3	ORIGO may transfer its rights and obligations under these TERMS OF PURCHASE and individual contracts concluded hereunder to companies affiliated with ORIGO without the SUPPLIER's prior consent.
15.0	Underleverandør	15.0	Subcontractor
15.1	Bruk av underleverandører for oppfyllelse av kontrakten krever skriftlig forhåndssamtykke fra ORIGO. LEVERANDØREN skal sikre overholdelse av alle juridiske og kontraktsmessige betingelser av underleverandørene som benyttes.	15.1	The use of subcontractors for the fulfillment of the contract requires the prior written consent of ORIGO. The SUPPLIER shall ensure compliance with all legal and contractual conditions by the subcontractors used.
15.2	LEVERANDØREN skal være ansvarlig for sine underleverandørers feil som om det var hans egen feil.	15.2	The SUPPLIER shall be responsible for the fault of its subcontractors as if it were its own fault.
16.0	Eksportkontroll og toll	16.0	Export control and customs
16.1	LEVERANDØREN forplikter seg til å oppfylle alle krav i gjeldende nasjonale og internasjonale toll- og utenrikshandelslover.	16.1	The SUPPLIER undertakes to fulfill all requirements of the applicable national and international customs and foreign trade law.
16.2	LEVERANDØREN skal umiddelbart gi ORIGO skriftlig all informasjon og data som kreves av ORIGO for å overholde gjeldende toll- og utenrikshandelslovgivning før levering av berørt LEVERT VARE. Dette inkluderer spesielt - gjeldende eksportlistenummer; - for amerikanske varer, eksportkontrollklassifikasjonsnummeret i henhold til U.S. Commerce Control List (ECCN); - om LEVERT VARE ble transportert gjennom USA, produsert eller lagret i USA, eller produsert ved hjelp av amerikansk teknologi; - det statistiske varenummeret i henhold til gjeldende vareklassifisering av utenrikshandelsstatistikk og HS-koden (Harmonisert system); og - opprinnelseslandet og, hvis ORIGO krever det, leverandørerklæringer om preferanseopprinnelse (for europeiske leverandører) eller preferansesertifikater (for ikke-europeiske leverandører).	16.2	The SUPPLIER shall immediately provide ORIGO in writing with all information and data required by ORIGO to comply with applicable customs and foreign trade law prior to delivery of the DELIVERY ITEMS concerned. This includes in particular - the applicable export list number; - for US goods, the Export Control Classification Number according to the U.S. Commerce Control List (ECCN); - whether the DELIVERY ITEMS were transported through the U.S., manufactured or stored in the U.S., or manufactured using U.S. technology; - the statistical goods number according to the current goods classification of foreign trade statistics and the HS Code (Harmonized System); and - the country of origin and, if required by ORIGO, supplier declarations of preferential origin (for European suppliers) or certificates of preference (for non-European suppliers).

Generelle innkjøpsbetingelser

General Terms and Conditions of Purchase

16.3	På ORIGO sin anmodning er LEVERANDØREN forpliktet til å navngi en kontaktperson for å avklare eventuelle spørsmål og informere ORIGO skriftlig om alle andre eksport- og tollrelevante utenrikshandelsdata på sine varer.	16.3	At ORIGO's request, the SUPPLIER is obliged to name a contact person for clarification of any queries and to inform ORIGO in writing of all other export and customs-relevant foreign trade data on its goods.
16.4	LEVERANDØREN er forpliktet til å informere ORIGO umiddelbart om eventuelle endringer i ovennevnte informasjon og data.	16.4	The SUPPLIER is obliged to inform ORIGO immediately of any changes to the above information and data.
17.0	Databeskyttelse	17.0	Data protection
17.1	LEVERANDØREN forplikter seg til å overholde alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter om databeskyttelse, spesielt bestemmelsene i den europeiske forordningen (EU) 2016/679 (Generell databeskyttelsesforordning) gjeldende fra 25. mai 2018, i den grad de gjelder for igangsetting, inngåelse og gjennomføring av individuell kontrakt.	17.1	The SUPPLIER undertakes to comply with all applicable statutory provisions and regulations on data protection, in particular the provisions of the European Regulation (EU) 2016/679 (General Data Protection Regulation) applicable from May 25, 2018, insofar as they are applicable to the initiation, conclusion and implementation of an individual contract.
18.0	Jurisdiksjonssted og gjeldende lov	18.0	Place of jurisdiction and applicable law
18.1	I den grad vilkårene og betingelsene ovenfor ikke inneholder en avgjørende bestemmelse, skal norsk lov gjelde med unntak av lovkonflikter og FN-konvensjonen om kontrakter for internasjonale kjøp av varer (CISG).	18.1	Insofar as the above terms and conditions do not contain a conclusive provision, Norwegian law shall apply to the exclusion of the conflict of laws and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).
18.2	Det eksklusive stedet for jurisdiksjon for alle tvister som oppstår som følge av eller i forbindelse med avtalene mellom ORIGO og LEVERANDØREN under disse INNKJØPSVILKÅRENE er ORIGO sitt forretningssted. ORIGO har rett til å saksøke LEVERANDØREN ved domstolen på dets registrerte kontor eller forretningssted eller ved domstolen på leveringsstedet.	18.2	The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with the agreements between ORIGO and the SUPPLIER under these TERMS OF PURCHASE is ORIGO's place of business. ORIGO is entitled to sue the SUPPLIER at the court of its registered office or place of business or at the court of the place of performance.
19.0	Sluttbestemmelser	19.0	Final provisions
19.1	LEVERANDØREN er ikke autorisert til å gjøre oppmerksom på sitt forretningsforhold til ORIGO for reklameformål, f.eks. i annonser, publikasjoner eller på nettstedet, uten uttrykkelig forhåndssamtykke fra ORIGO.	19.1	The SUPPLIER is not authorized to draw attention to its business relationship with ORIGO for advertising purposes, e.g. in advertisements, publications or on its website, without the express prior consent of ORIGO.
19.2	LEVERANDØREN skal ha tilstrekkelig forsikring for egen regning for skader som han og dens stedfortredende agenter er ansvarlige for. Dekningsbeløpet per skadehendelse må bevises for ORIGO skriftlig på forespørsel.	19.2	The SUPPLIER shall maintain sufficient insurance at its own expense for damages for which it and its vicarious agents are responsible. The amount of coverage per damage event must be proven to ORIGO in writing upon request.
19.3	LEVERANDØREN har kun rett til å motregne ubestridte eller lovfestede krav. LEVERANDØREN har kun krav på tilbakeholdsrett dersom kravet som	19.3	The SUPPLIER is only entitled to offset undisputed or legally established claims. The SUPPLIER is only entitled to a right of retention if the claim for which

Generelle innkjøpsbetingelser
General Terms and Conditions of Purchase

tilbakeholdsretten gjøres gjeldende for stammer fra samme kontraktsforhold.

- 19.4 Skulle en av vilkårene helt eller delvis være eller bli ugyldig, skal resten av kontrakten forbli gyldig. Avtalepartene må i fellesskap bestrebe seg på å finne en effektiv bestemmelse som kommer så nært som mulig det økonomiske formålet med den ugyldige bestemmelsen.

Origo Solutions AS
Andøyfaret 31
4623 Kristiansand
NORGE

Revidert: 01.12.2024

the right of retention is asserted originates from the same contractual relationship.

- 19.4 Should one of the terms and conditions be or become invalid in whole or in part, the remainder of the contract shall remain valid. The contracting parties must jointly endeavor to find an effective provision that comes as close as possible to the economic purpose of the invalid provision.

Origo Solutions AS
Andøyfaret 31
4623 Kristiansand
NORWAY

Revised: 01.12.2024